

**Ministerstvo národní obrany.**  
Výchovný odbor při hl. štábě  
Názvosloví.  
Č. j. 62.948 vých.

# **ČESKÉ NÁZVOSLOVÍ VOJENSKÉ.**

## **HIPLOGIE.**

---

I. Koňské rasy a chov koní . . . . .	2
II. Anatomie koně . . . . .	5
III. Zevnějšek koně . . . . .	11
IV. Postoj a pohyb . . . . .	16
V. Barva srsti a značky . . . . .	18
VI. Určování stáří podle zubů . . . . .	21
VII. Zlozvyky koní . . . . .	22
VIII. Kování . . . . .	20
IX. Vnější, vnitřní a sdělné nemoci . . . . .	25
X. Péče o koně . . . . .	29
XI. Nauka o krmení . . . . .	30

---

## I. Koňské rasy a chov koní.

(edler) Andalusier	kůň (ušlechtilý) andaluský
Angloaraber	„ angloarabský, Angloarab
Anglonormänner	„ anglonormanský, Anglo-norman
Araber	„ arabský, Arab
arabisches Vollblut	arabský plnokrevník
Ardenner	kůň ardenský
(schwerer) Belgier	„ (těžký) belgický
Berberpferd	„ berberský
Bitjugpferd	„ bitužský, Bitjug
Boulonnais-Pferd	„ buloňský
Clydesdaler	„ clydesdalský, Clydestal
Cob	kůň dongolský
Dongolapferd	„ einsiedelský
Einsiedlerschlag	„ erlenbašský
Erlenbacherschlag	anglický plnokrevník
englisches Vollblut	kůň flámský
Flamländer	„ friaulský
Friaulpferd	hackney (čti häkn[e]r)
Hackney	kůň haflinský, Hafling
Haflinger	„ hanoverský
Hannoveraner	Hunter (čti hönt[ö]r)
Hunter	kůň huculský, Húcul
Huzule	„ honební
Jagdpferd	„ lehký kočárový, jukr
Jucker (leichtes Wagenpferd)	„ jurský
Juraschlag	„ kabardinský
Karabaghpferd	karossier
Karossier (-Pferd)	kóník
„Koniki“	kůň kozácký
Kosakenpferd	„ lipicanský, Lipicán, kůň
Lippizaner	lipický
Neapolitaner	„ neapolorský
Noniusschlag	„ rázu Nonius
Noniusstamm	kmen Nonius
Noriker (norisches Pferd)	kůň norický, Norik
Oldenburger	„ oldenburský

Percheron	kůň peršeronský, Peršeron
abessynisches Pferd	„ habešský
(edles) dänisches Pferd	„ (ušlechtilý) dánský
japanisches Pferd	„ japonský
lithauisches Pferd	„ litevský
mecklenburgisches Pferd	„ meklenburský
norisches Pferd	„ norický
ostfriesisches Pferd	„ východofriský
persisches Pferd	„ perský
(edles) polnisches Pferd	„ (ušlechtilý) polský
römisches Pferd	„ římský
(edles) slowakisches Pferd	„ (ušlechtilý) slovenský
tatarisches Pferd	„ tatarský
türkomanisches Pferd	„ turkmenský
(edles) ungarisches Pferd	„ (ušlechtilý) maďarský
Pferderasse (okzidentalisch)	koňská rasa (západní)
Pferderasse (orientalisch)	koňská rasa (východní)
Pinzgauer	kůň pincgavský
Pony	pony
chinesisches Pony (-Pferd)	čínský pony (kůň)
Islandspony	islandský pony
korsikanisches Pony	korsický pony
mongolisches Pony (-Pferd)	mongolský pony (kůň)
russisches Doppelpony	ruský dvojpony
Skyrospony	skyrospony
Shirepferd	kůň schirský (čti šair)
Suffolk	„ suffolský (čti sof[ö]k), Suffolk
Szekler	„ sékelský
Traber	klusák
Traberrasse	klusáci
amerikanischer Traber	americký klusák
Hart-Traber	holandský klusák
holländische Traberstute	holandská klusácká klisna
Norfolktraber	norfolský klusák, Norfolk
Orlow-Traber	orlovský klusák
Tscherkessenpferd	kůň čerkeský
Wallone	„ těžký belg.: brabantský, vallonský, flámský
Wasserdäne	.. jutský
Ackerpferd	.. do pluhu
Brunst	řevnost
Gestüts- Brand	ožeh hřebčinský
Rassen- ..	.. rašový
Stamm- ..	.. kmenový
Vater- ..	.. po otci
Esel	osel
Fohlen	hříbě
Hengstfohlen (Stutfohlen)	hřebeček (hřebička)
Fohlennummer	číslo hříběte

Gestüt	hřebčín
Privat- Gestüt	hřebčín soukromý
Staats- „	hřebčín státní
Halbblut	polokrevník
schweres Halbblut	těžký polokrevník
Halbblutfohlen	polokrevné hříbě
Hengst	hřebec
Deckhengst	hřebec k připouštění, -ěci
Decken der Hengste	připouštění hřebců
hoch im Blute (hochgezogen)	kůň vysokorodý
Kaltblut (Kaltblütler)	„ chladnokrevný
kaltblütig	chladnokrevný
Kaltblütler	chladnokrevník
kastrieren	vyklestiti
Kreuzung (der Pferde)	křížení (koní)
Landpferd	kůň obyčejný
Maultier,	mezek (z koně a oslice),
Maulesel	mul (z osla a kobyly)
Musterung des Pferdes	přehlídka koně, přehlídka k vý- běru
dämpfiges Pferd	kůň dýchavicičný
dummkollerisches „	„ jankovitý
frühreifes „	„ raný
minderjähriges „	„ nezletilý
spatlahmes „	„ chromý od špánku
spätreifes „	„ pozdný
volljähriges „	„ zletilý
struppieretes „	„ estropovaný
Paarung (der Pferde)	páření (koní)
Rasse	plemeno, rasa
Rassengruppe	skupina ras
rossig	řevný
Pferde- Schlag	ráz koně
Arbeits- „	kůň do práce
Land- „	kůň domácího rázu
Reit- „	ráz jezdeckého koně
Wagen- „	ráz kočárového koně
Spitzhengst, Klopfhengst	jirčák
(trächtige) Stute	(hřebná, březí) klisna
Temperament des Pferdes	temperament koně
lebhaftes Temperament des Pferdes	živost koně (živý temperament)
Trächtigkeit der Stute	březost
Tragdauer	březost, doba březosti
Vollblut	plnokrevnost, plnokrevník
Vollblutfohlen	plnokrevné hříbě
Vollblütler	plnokrevník
vorführen	předváděti
Vorführer	předvaděč
Wallache	valach
Warmblut (Warmblütler)	teplokrevník
warmblütig	teplokrevný

Zucht	plemenitba (chov, pěstění)
Zuchtmethode	chovná metoda
Zuchtpferd	chovný kůň
Zuchtprinzipien	zásady chovu, pěstění
Zuchtwahl	výběr k plemenitbě
züchten	pěstiti (koně)
Züchter	pěstitel
Halbblut- Zucht	chov polokrevných koní
Pferde- "	chov (pěstění) koní
Vollblut- "	chov plnokrevných koní

## II. Anatomie koně.

Achillessehne	Achillova šlacha
Aorta	aorta
Arterie	tepna
Atlas	atlas
Atmungsorgane	ústrojí dýchací (dýchadla)
Augapfel	zenice
Auge	oko
Augen- Butter	maz víčkový
„ Haut (weiße)	bělmo
„ Höhle	očnice
„ Kammer	komora oční
„ Lid	víčko
„ Wimper	řasa
Ader- Haut	cevnatka
Binde- „	spojivka
Blinz- „	mžourka
Horn- „	rohovka
Netz- „	sítnice
Nick- „	mžourka
Regenbogen	duhovka
klare Flüssigkeit (des Auges)	komorní mok (oka)
Glaskörper	sklivec
Lidrand	okraj víčka
Linse	čočka
Muskelfaser	svalové vlákno
Pupille	zornička
Sehloch	zornička
Ciliarkörper	řasnaté těleso
Bänder	vazy
Bauchfell	pobřišnice
Bauchfellverdopplung	duplicatura — zdvojení pobřišnice
Bauchspeicheldrüsensaft	štáva mikterová
Becken	pánev
Brust- Bein	kost hrudní
Darm- „	„ kyčelní
Ellbogen- „	„ loketní
Fersen- „	„ patní
Fessel- „	„ spěnková

Flügel-	Bein	kost	křídlovitá
Gaumen-	"	"	patrová
Griffel-	"	"	bodcovitá
Haken-	"	"	háčkovitá
Hinterhaupt-	"	"	týlní (záhlavní)
Huf-	"	"	kopytní
Joch-	"	"	jařmová
Keil-	"	"	klínová
Kreuz-	"	"	křížová
Kronen-	"	"	korunková
Nasen-	"	"	nosní
Oberarm-	"	"	ramenní
Oberkiefer-	"	"	horní čelist
Oberschenkel-	"	"	stehenní
Pflugschar-	"	"	radličná
hinteres Rohr-	"	"	nártní, zadní holeň
vorderes Rohr-	"	"	záprstní, přední holeň
Schädel-	"	"	lebeční
Scham-	"	"	stydká
Schläfen-	"	"	skráňová (spánková)
Schiene-	"	"	holeň
vord. Schiene-	Bein, Vordermit-	"	záprstní, přední holeň
telfußknochen			
hint. Schiene-	Bein, Hintermit-	"	nártní, zadní holeň
telfußknochen			
Sichel-	Bein	"	srpovitá
Sitz-	"	"	sedací
Stirn-	"	"	čelní
Strahl-	"	"	střelková
Tränen-	"	"	slzná
Unterschenkel-	"	"	holenní
Vorderhaupt-	"	"	temenní
Waden-	"	"	lýtková
Zungen-	"	jazylka	
Zwischenkiefer-	"	kost	mezičelistní
Sylvisches Beinchen		kůstka	Sylviova
Beinhaut		okostice	
Bindegewebe		vazivo	
Blasenhals		hrdlo měchýře	
arterielles Blut		tepenná krev	
venöses Blut		žilová krev	
Blutader		žfla	
Blutkörperchen		krevní tělíska	
Blutkreislauf		oběh krevní	
Blutzufluß		přítok krve	
Bronchie		průduška	
Bronchiole		průdušinka	
Brusthöhle		dutina hrudní	
Brustkorb		hrudník	
Choane		zadní nozdra	
Darm-Kanal		střevní trakt	
Darm-Schleimhaut		„	sliznice

Darm-Schlinge		střevní klička
Darm-Zotten		” klky
Blind- Darm		střeveo slepé
Dick- ”		” tlusté
Dünn- ”		” tenké
Grimm- ”		tračník
Hüft- ”		kyčelník
Leer- ”		lačník
Mast- ”		konečník
Zwölffingerdarm		dvanácterník
Dornfortsatz		trnový výčněl
Achsel- Drüse.		žláza podpaždní
Augenlid-	”	” víčková (tuková)
Bauch-	”	” břišní
Bauchspeichel-	”	míkter
Brust-	”	žláza hrudní
Cowpersche-	”	” Cowperova
Hals-	”	” krční
Kehlgang-	”	” mezisaniční
Leisten-	”	” tříselná
Lymph-		” mízní
Magen-	”	” žaludeční
Ohrspeichel-	”	” příušní
Scham-	”	” stydká
Schweiß-	”	” potní
Talg-	”	” mazová
Tränen-	”	” slzná
Unterkiefer-	”	” podčelistní
Vorsteher-	” (Prostata)	” předstojná (prostata)
tierisches Ei		vajíčko
Eichel		žalud
Eierstock		vaječník
Eierstockbläschen		vaječníkový míšek
Eileiter		vejcovod
Einkeilung		zaklínění
Fascie		fascie
Fersenhöcker		hrbol kosti patní
Galle		žluč
Gallenblase		žlučník
Gaumen		patro (ponebí)
Gebärmutter		děloha
horniges Gebilde		rohový útvár
Blut- Gefäß		ceva
Chylus-	”	ceva chýlová
Haar-	”	vlásečnice (kapilára)
Hautkapillar-	”	vlásečnice kůže
Lymph-		mízní ceva
Milchsaft-	”	ceva zažitinová
Gefäßnerv		cevní nerv
Gefäßwand		cevní stěna
großes Gehirn		velký mozek
kleines Gehirn		mozeček

Gehörknöchelchen	sluchová kostička
Gekröse	okruží
Bugspitze	plecní kloub
Gelenk	kloub
freies Gelenk	" volný
beschränkt freies Gelenk	" obmezený
straffes	" tuhý
Achsen-	" otáčivý (jako druh)
Achsen-	" mezi prvním a druhým obratlem krčním
Bug-	ohbí
Ellbogen-	loketní
Fessel-	spěnkový
Hinterknie-	kolenní
Huf-	kopytní
Hüft-	kyčelní
Kopf-	týlu (záhlavní)
Kronen-	korunkový
Schulter-	ramenní
Sprung-	hlezenní
Vorderfußwurzel-	zápěstní (obecně: přední koleno)
Vorderknie-	zápěstní (obecně: přední koleno)
Winkel-	kolínkový
Gelenkskapsel	kloubní pouzdro
Gelenksschmiere	kloubní máz
Glied (penis)	pyj (prut)
Gliedmaßen	končetiny
Hintergliedmaßen	zadní končetiny
Vordergliedmaßen	přední končetiny
Geschlechtsorgane	pohlavní ústrojí
Geschmackwärzchen	chuťová bradavka
Geschröte	šourek
Jochleiste	jařmová lišta
Harn	moč
Harn-Blase	močový měchýř
" Leiter	močovod
" Organe	ústrojí močové
" Röhre	cíbel
Herz	srdce
Herzkammer	komora
Hode	varle
Hodensack	šourek
Kapillare	kapilára, vlásečnice
Kehl-Deckel	příklopka hrtanová
" Gang	předhrdlí
" Kopf	hrtan
Kitzler	poštěváček
Kniescheibe	češka
Knochengerüst	kostra
Knochenmark	dřeň

Hintermittelfuß-	Knochen	kost nártní (obecně: zadní ho- leň)
(hint. Schienbein)		obličejobá
Gesichts-	"	hlavy
Kopf-	"	lebeční
Schädel-	"	zánartní
Sprunggelenks-	"	zápěstní
Vorderknie-	"	záprstní (obecně: přední holeň)
Vordermittelfuß-	"	(silná) stavba kostí
(vord. Schienbein)		chrupavka
(starker) Knochenbau		mžourka
Knorpel		chrupavka konvičková
Blinz- Knorpel		" zobanitá
Gießkannen-	"	" prstenovitá
Habichts-	"	" štítná
Ring-	"	chrupavkový kroužek
Schild-	"	
Knorpelring		
schwammiger Körper des		topořivé těleso pyje
Gliedes		srdečnice
Körperschlagader		játra
Leber		žlučovod
Lebergallengang		kanálek tríselný
Leistenkanal		tríselný kruh
Leistenring		krajina bederní
Lendengegend		průdušnice
Luftröhre		plíce
Lunge		plicní sklípek
Lungenbläschen		plicní tepna
Lungenschlagader		žaludek
Magen		žaludeční šťáva
Magensaft		prodloužená mícha
verlängertes Mark		dřeňová dutina
Markhöhle		tlama
Maulhöhle		mízovod (hrudní)
Milchbrustgang		slezina
Milz		samovolný sval
willkürlicher Muskel		odchylovač
Auswärtszieher (Muskel)		ohybač
Beuger	"	přitahovač
Einzieher	"	zdvíhač
Heber	"	stahovač
Niederzieher	"	točič
Roller	"	svěrač
Schließer	"	natahovač
Strecker	"	šíjový vaz
Nackenbänd		živina
Nährstoff		šeď
Naht		dutina nosní
Nasenhöhle		nervy, čivy
Nerven		nervy sympatické
vegetative Nerven		" pohybové
Bewegungs-	"	

Empfindungs- Nerven	nervy cítivé
Gehör- "	sluchové
Seh- "	zrakové
Sinnes- "	smyšlové
Niere	ledvina
Nierenbecken	pánev ledvinná
Nüster	nozdra (přední)
Ohr (äußerer)	icho (zevní)
Ohr (inneres)	icho (vnitřní)
Ohr (mittleres)	icho (střední)
Ohrmuschel	boltec
Amboß (im Ohr)	kovadlinka (v uchu)
Bogengang (im Ohr)	chodbička obloukovitá (v uchu)
Eustachische Röhre	Eustachova trubice
ovales Fenster	okénko vejčité
Gehörgang	zvukovod
Gehörwasser	tekutina (v bludišti)
Hammer (im Ohr)	kladívko (v uchu)
Labyrinth (im Ohr)	bludiště (v uchu)
Linsenbeinchen	kůstka čočkovitá
Schnecke (im Ohr)	člemýžď (v uchu)
Steigbügel (im Ohr)	iřmínek (v uchu)
Trommelfell	bubínek
Trommelhöhle	lutina bubínková
Vorhof (im Ohr)	předsíň (v uchu)
Oxydationsprozeß	proces okysličovací
Papille	papila
Prostata (Vorsteherdrüse)	prostata (žláza předstojná)
Querfortsatz	příčný výčněl
Rachenhöhle	dutina hrtanová
falsche Rippe	žebro nepravé
wahre Rippe	žebro pravé
Rückenmark	mícha
Rückenmarkskanal	míšný kanál
Rumpf	trup
Rute	(pyj) prut
Samenblase	měchýřek chámový
Samenleiter	chámovod
Scham	ochod
Scheide	pochva
knorpelige Scheidewano	chrupavkovitá přepážka
Schlagader	tepna
Schlauch	zálupa
Schleimhaut	sliznice
Schulterblatt	lopatka
Sekret	výměsek
Sehnenfaser	vlákno šlachové
Geruch- Sinn	ústrojí čichové
Gehör-	sluchové
Geschmack-	chuťové
Gesicht-	zrakové
Tast-	hmatové

Sinnesorgane	ústrojí smyslů
Sitzbeinhöcker	hrbol kosti sedací
Skelett	kostra
Speichel	slina
Speichelkanal	slinovod
Speichelsekretion	vyměšování slin, slinění
Speiseröhre	jícen
Sporader	žila třemenní
Stachelfortsatz	trnový výčněl
Stärkemehl	škrob
Stimmband	glasový vaz
Stimmritze	štěrbina hlasová
Stoffwechsel	výměna látek
schwammige Substanz	houbovitá hmota
Tastwärzchen	bradavka hmatová
Tränenwasserkanal	slzovod
Unterarm	předloktí
Unterkiefer	dolní čelist
Vene	žila, vena
Drossel- Vene	„ hrdelní
Hohl-	„ dutá
Lungen-	„ plícní
Verdauungsorgane	ústrojí zažívací
Verdauungstrakt	ústrojí zažívací, trakt
Vorderfußwurzel	kosti zápěstní
Vorhaut	předkožka
Vorkammer	předsíň
Hals- Wirbel	obratel krční
Kreuz-	„ křížový
Lenden-	„ bederní
Rücken-	„ hřbetní
Schweif-	„ ocasní
Wirbelsäule	páter
Zellgewebe	tkáň
Zwerchfell	bránice

### III. Zevnějšek koně.

After		řit'
Birk-	Augen	oči rybí
Glas-	"	„ skelné
Glotz-	"	„ vypoulené
Ochsen-	"	„ volské
Schweins-	"	„ svinské
Augengrube		oční jamka
Axthieb		jamka u kohoutku, zásek
Backe		líce
Bauch		břicho
Hänge-	Bauch	„ svislé, kravské
Heu-	"	„ rozduté
Wind-	"	„ (vychrtlé) chrtí
aufgezogener-	"	„ vztažené

Bauch ist aufgeschürzt	břicho je vztažené
Becken	pánev
Brust	hrud'
gut gebaute Brust	dobře utvořená hrud'
Hahnen-	prsa kohoutí
Löwen-	" lví
schmale	" úzká
Schneider-	" krejčovská
Seiten-	strany hrudní
tonnenförmige	prsa vyklenutá
Unter-	podprsí
Brustkorb	hrudník
Vorder-Brust	předprsí
Ziegen-Brust	prsa kozí
Furche der Vorderbrust	prsní žlábek
Bugspitze	ohví (anat. plecní kloub)
coupieren, courtieren	zkracování ocasu (zkrácení)
Dampfrinne	žlábek dýchavičný
Drosselrinne	hrdelní žlábek
Dünnen	slabiny
Ellbogenhöcker	loketní hrbol
Euter	vymeno
Extremitäten	končetiny
Fessel	spěnka
Hinter-Fessel	" zadní
Vorder-Fessel	" přední
Flachrippigkeit	plochost žeber (plochá zebra)
Flanke (des Pferdes)	slabina (koně)
stämmiger Fuß	noha silná
sulziger (angelaufener) Fuß	noha tlustá
Ganáschen	ganaše
harter Gaumen	tvrdé patro
Genick	vaz (ext. záhlaví)
gut gebautes Genick	záhlaví dobré
kurzes Genick	" krátké
schmales, hohes, niedriges Genick	" úzké, vysoké, nízké
Geschlechtsorgane	pohlavní ústrojí
Geschlechtsteile	pohlavní ústrojí
Gesicht	obličej
Hals	krk
Aufsatz des Halses	nasazení krku
„ ist hoch	krk je nasazen vysoko
„ ist tief	" je nasazen nízko
gerader, kurzer, langer Hals	" rovný, krátký, dlouhý
gut aufgesetzter	dobře nasazený
Bretter-	plochý
Hirsch-	jelení
Schwanen-	labutí
Speck-	" tučný
verkehrter	" obrácený
Hammelbeinigkeit	beraní koleno

Hinterhaupt		záhlavi
Hinterbacke		hýzdě
Hose (des Pferdes)		kalhoty (u koně)
gute Hose		dobré kalhoty
schlechte Hose		hubená (liščí) kýta
Hüfte		kyče
Kammrand		hřeben
Kastanie		kaštánek
Kehlgang		předhrdlí
Kehlrand		hrdelní okraj
Kinn		brada
Kinnkettengrube		zábradek
Bock-	Knie	kolenko kozlí (do předu vyční- vající)
eingeschnürtes	"	sešněrované
gedrosseltes	"	přiškrcené
Hinter-	"	zadní (anat. koleno)
Ochsen-	"	kravské
rückbiegiges	"	beraní
spindelbeiniges	"	sešněrované (přiškrce- né)
Vorder-	"	přední (anat. kloub zá- pěstní)
Kniescheibe		češka
günstige Größenverhältnisse der Knochen		vhodný poměr rozměru kostí
Konstitution des Pferdes		konstituce koně
Kopf		hlava
Kopfansatz (tief, hoch)		nasazení hlavy (hluboké, vy- soké)
Ansatz		nasazení
angesetzter (tief, hoch)	Kopf	hlava nasazená (vysoko, hlu- boko)
gerader	"	rovná
trockener	"	suchá
Altweiber-	"	babská
Blut-	"	ušlechtilá
Hecht-	"	štíčí
Keil-	"	klínová
Ochsen-	"	volská
ganzer (halber) Rams-	"	(polo-) klábonosá
Schafs-	"	ovčí
Schweins-	"	prasečí
Körperbau		stavba těla
gedrungener Körperbau		sporé tělo
Kotabsatz		kálení
Kötenschüssigkeit		překlubování
Kruppe (abfallend, breit, gera- de, kurz, lang, oval)		záď (krupa) (sražená, široká, rovná, krátká, dlouhá, okrouhlá)
einhüftige Kruppe	"	jednoboká
gehörnte	"	rohatá

normale	Kruppe	zád' (krupa)	normální
horizontale	"	" "	vodorovná
Melonen-	"	" "	melounovitá
runde	"	" "	kulatá
apfelförmige	"	" "	jablkovitá
schiefe	"	" "	šikmá
Schweins-	"	" "	sviňská
speckige	"	" "	tučná
spitzige	"	" "	špičatá
Laden (-träger)	"	sanice (zadní část)	
Lende		bedra	
abgesetzte Lende		" zapadlá	
lange	"	" dlouhá	
Wolfs-	"	" vlčí	
Lippen		pysky	
Hänge- Lippe		pysk svislý	
Ober-	"	" horní	
Unter-	"	" dolní	
Mähne		hříva	
Masse des Pferdes		mohutnost koně	
Maul		huba	
hartmäulig		tvrdohubý	
weichmäulig		měkkohubý	
Maulspalte		štěrbina hubní	
Maulwinkel		koutek hubní	
stramme Muskulatur		tuhé svalstvo	
Nabelgegend		krajina pupeční	
Nachhand (kräftige)		zadek (mocný)	
Nasenlöcher		nozdry, chřípě	
Nasenrücken		hřbet nosní	
Nüstern		chřípě	
Oberarm		nadloktí (anat. kost ramenní)	
Esel-                    Ohren		uši oslí	
Hasen-	"	" zaječí	
Kuh-	"	" kravské	
Mäuse-	"	" myší	
Schlapp-	"	" schlípené	
Schweins-	"	" sviňské	
Ohrengegend		příuší, (krajina ušní)	
Pendelausschlag		výkyv nohy	
Pfanne		ohbí (na hleznu)	
— bringt sich die Schien-			
beine auf die Welt	Pferd	kůň přijde s holeněmi hotový-	
— hat einen edlen		mi na svět	
Schnitt	"	" je ušlechtilých rysů	
gedrungen gebautes	"	" sporý	
— ist „gut gebaut“	"	" je dobře stavěn	
— ist „gut geschlossen“	"	" je dobře spojený (v be-	
(in der Niere)	"	drech)	
massiges	"	" masivní, mohutný	
niedergebrochenes	"	" strhaný	

— schildert	Pferd	kůň staví nohu na zem pouze okrajem kopyta
schnittiges	"	švihlý
struppiertes	"	estropovaný
— telegraphiert	"	telegrafuje
überbautes	"	„ s převýšeným zadkem
vorn überbautes	"	„ s převýšeným předkem
linke Rippenweiche		krajina žaludeční
rechte Rippenweiche		krajina jaterní
Rippenwölbung		klenba žeber
Rohrbein ist eingeschnürt		nární kost je zaškradena
Rose		růžice konečníku
Rücken		hřbet
eingesattelter Rücken		hřbet prosedlaný
gut gebauter	"	„ dobrý
Karpfen-	"	„ kapří
scharfer	"	„ ostrý neb oslí
schmaler	"	„ úzký
Senk-	"	„ prosedlý
Sattellage (des Pferdes)		krajina sedlová
Scham		ochod
Oberschenkel		stehno
Unterschenkel		bérce
Schläfe		spánek
Schlängengrube		jamka spánku
Schulter		plec (f), plece (n)
freie	Schulter	„ volná, plece volné
kahle, magere	"	„ hubená
lange	"	„ dlouhá
lose, lockere	"	„ uvolněná
schiefe	"	„ šikmo položená
schräge	"	„ šikmá
steife	"	„ tuhá
steile	"	„ kolmá
überladene	"	„ nemírně vyvinutá
vorgeschoebene	"	„ vyčnívající
zurückgeschoebene	"	„ skrčená
Schultergegend		záplecí (krajina plecní)
Schweif		ocas
eingestochener	Schweif	„ zapadlý
Fahnen-	"	„ vlažící
Fasanen-	"	„ bažantí
hochangesetzter	"	„ vysoko nasazený
Ratten-	"	„ myší
schiefer	"	„ křivý
Schlepp-	"	„ vlečkový
tiefangesetzter	"	„ nízko nasazený
Schweifrübe		kořen ocasu
Sporn		ostruha
Sprunggelenk		hlezno
abgesetztes Sprunggelenk		„ vyhraněné
markiertes	"	„ vyhraněné

gerades Sprunggelenk	hlezno rovné
steiles "	" příkré
überladenes "	" tlusté
verschwommenes Sprunggelenk	" hrubé
Stirn	čelo
urinieren	močiti
Vorarm	předloktí
Vorbiegigkeit	kozlí kolena
Vorderhaupt	předhlaví, temeno
Vorhand des Pferdes	předeck koně
Weichen	slabiny
Weichselzopf	koltún
Widerrist	kohoutek
gut gebauter Widerrist	dobře utvořený kohoutek
Zähne	zuby
Zahnfleisch	dáseň
Zitzen	struky
Ausführungsgänge der Zitzen	strukové průchody
Zunge	jazyk

#### IV. Postoj a pohyb.

Auffallen	doskok
sich in Hanken biegen	ohnouti se v kyčlích
Biegen der Hüftgelenke	ohnutí v kloubech kyčelních
elastische Biegung in den Gelenken	elastické ohnutí v kloubech
Hankenbiegung	ohnutí v kloubech kyčelních
Carriere	trysk
Distanzritt	distanční jízda na koni
Hinterfüße nach außen drehen	zadní nohy vytáčeti
weiche Fessel	měkké spěnky
diagonale Füße	protilehlé nohy
entgegengesetzter Fuß	noha protilehlá
Füßen	doskok
Fußfolge	kladení nohou
gewöhnlicher Galopp	eval obyčejný (polní)
kurzer "	" krátký
Links-	" vlevo
Rechts-	" vpravo
Renn-	" dostihový
Schul-	" krátký
kreuzender Gang	chůze křížem
Gängigkeit	chodivost
Hufschlag	náraz kopyta, dus
kreuzen	křížovatj
Lahmen	kulhání
Lahmgehen	"
Landen	doskok
Nachschieben der Nachhand	posun zadku
Paß, Paßbewegung	mimochod (jinochod)
Halbpaß	poloviční mimochod (jinochod)

feingefesseltes	Pferd	kůň jemný ve spěnkách
weichgefesseltes	"	měkký ve spěnkách
— galoppiert falsch	"	jde v evalu nesprávně
— hat „gute Folge“	"	má dobrý krok, dobrý posun
— hat „wenig Folge“	"	má malý krok, malý posun
— hat einen schaufelnden Gang	"	při chůzi rozhazuje (nohami)
— ist gängig	"	je chodivý
— kreuzt	"	křížuje
— besitzt ein großes Sprungvermögen	"	„ je dobrý skokan
schleudern	Schritt	rozhazovati
enger		krok úzký
erhabener	"	povznesený
fuchtelnder	"	rozhazovaný
gebundener	"	vázaný
hoher	"	vysoký
kreuzender	"	křížem
kurzer	"	krátký
raumgreifender	"	vydatný
schleudernder	"	rozhazovaný
steppender	"	povznesený
stoßender	"	trkavý
träger	"	lenivý (pomalý)
übereilter	"	překotný
weiter	"	široký
Hahnen-	"	kohoutí
Zuckfuß-	"	škubavý
Sprung		skok
bärenfüßige (-tatzige) Stellung	postoj	medvědí
bockbeinige	"	kozlí
bodenenge	"	sbíhavý
bodenweite	"	rozbíhavý
enge	"	úzký
faßbeinige	"	vybočený
weiche Fessel-		měkká poloha spěnky
gestreckte	"	postoj záкроčný
knieenge	"	vbočený
knieweite	"	rozbočený
kötenschüssige	"	překlubný
kuhhessige	"	kravský
O- beinige	"	vybočený
O- füßige	"	nohy do O
rückbiegige	"	postoj beraní
rückständige	"	„ záкроčný
säbelbeinige	"	„ šavlovitý
gerade Sprunggelenks-	"	vzpřímený postoj v hlezenním kloubu
steile Sprunggelenks-	"	postoj příkry
unregelmäßige	"	„ nepravidelný

unterständige	Stellung	postoj	podsutý
vorbiegige	"	"	přiklekly
vorständige	"	"	předkročný
weite	"	"	široký
zehenenge	"	"	sevřený
zehenweite	"	"	rozevřený
Bärenfüßigkeit (-tatzigkeit)	"	"	medvědí
Hammelbeinigkeit		beraní nohy	
Kniebohrer		nohy do X	
Ochsenknie		postoj volský	
Säbelbeinigkeit		postoj šavlovitý	
Knochenstelzfuß		noha překlubní	
Sehnenstelzfuß		berlička	
Tanzmeister		tanečník (kůň s rozevřeným postojem)	
Vorbiegigkeit		přikleklost	
Zehentreter		kůň se sevřeným postojem	
stolpern		klopýtati	
streifen		strouhati	
harter	Trab	klus tvrdý	
sanfter	"	" tichý	
stechender	"	" plavný	
stoßender	"	" trkavý	
gute Trabaktion des Pferdes		dobrá klusácká akce koně	

### V. Barva srsti a značky.

Aalstreif		černý pruh (úhoří)
Abzeichen (Pferdeabzeichen)		znak (znaky koní)
Ballen		patky
beide Ballen weiß (weißgeballt)		obě patky bílé
innere Ballen weiß		vnitřní patky bílé
äußere Ballen weiß		vnější patky bílé
langer Behang (am Fuß)		dlouhé rousy
Blässe		lysina
gerade	Blässe	
schmale	"	" rovná
linksseitige	"	" úzká
rechtsseitige	"	" levostranná
durchgehende	"	" pravostranná
schiefe	"	" úplná
halbe	"	" šikmá
unterbrochene	"	" poloviční
Blümchen		" přerušená
Blümel		kvítek
Eclipsflecke		květinka
Fleck		eklipovské skvrny
fleckig		skvrna
gefleckt		skvrnitý
grüne Füße		se skvrnami
Fuß bis zum halben Schien- bein weiß		zelené nohy
		noha do půl holeně bílá

Fuß bis zum Sprunggelenk	noha po hlezno bílá
weiß	
„ bis zum Vorderknie weiß	„ po koleno bílá
„ im Fessel weiß	„ ve spěnce bílá
„ im halben Fessel weiß	„ do půl spěnky bílá
„ über den Fessel weiß	„ nad spěnkou bílá
„ über das Sprunggelenk	„ nad hlezno bílá
weiß	
„ über das Vorderknie weiß	„ nad koleno bílá
ganzgestiefelt	„ po koleno bílá
halbgestiefelt	„ do půl holeně bílá
hochgestiefelt	„ nad hlezno bílá
halbgefesselt	polobílá spěnka
hochgefesselt	nad spěnkou bílá
eingestreute weiße Haare an	vtroušené bílé chloupky na čele
der Stirn	
Deck-Haare	srst krycí
Fühl-	chlupy hmatové
Köten-	rousy (na kútce)
Lang-	žíně
Mähnen-	hřívá
Scheu-	chlupy hmatové
Schopf-	kštice
Schutz-	chlupy ochranné
Schweif-	žíně ocasní
Sommer-	srst letní
Stichel-	srst prokvetlá
Tast-	chlupy hmatové
Winter-	srst zimní
Haarfarben	barva srsti
Haarschopf	kštice
Haarwechsel	línání
Kôte	rousy
Krone	korunka
„ ganz weiß — weiß ge-	„ celá bílá
krönt	
„ innen weiß	„ uvnitř bílá
„ außen weiß	„ vně bílá
„ vorne weiß — halb ge-	„ vpředu bílá
krönt	
Krötenaugen	žabí oči
Krötenmaul	žabí huba
Laterne	lucerna
meliert	prokvetlý
Milchmaul	mléčná huba
weiße Oberlippe	bílý horní pysk
Pigment (pigmentlos)	barvivo (bez barviva)
Schnäuzel	tlamka
Schnippe	šnupka
Stern	hvězda — hvězdička
kleiner Stern	„ malá
großer „	„ velká

schiefer		Stern	hvězda	šikmá
unregelmäßiger		"	"	nepravidelná
dreieckiger		"	"	trojúhelná
rechtsseitiger		"	"	na pravé straně
linksseitiger		"	"	na levé straně
ausgezogener		"	"	protáhlá
gemischt durchschossener		"	"	žíhaná
<b>Ringstern</b>		"	"	kruhová
Rundstern		"	"	okrouhlá
Spitzstern		"	"	zašpičatělá
stichelhaarig				prokvetlý
weiße Ober-, Unterlippe				bílý horní, dolní pysk
weiß gefesselt				bílá spěnka
Zotten			řasy	
Braun				hnědák, hnědka
Dunkel-	Braun			tmaový
Dunkelkastanien-		"		tmaový kaštanový
Gold-		"		zlatavý, zlatý
Hell-		"		jasný
Kastanien-		"		kaštanový
Kirsch-		"		třešňový
Licht-		"		světlý
Lichtkastanien-		"		světlý kaštanový
Reh-		"		srnčí
Rot-		"		červený
Schwarz-		"		černý
Weichsel-		"		višňový
Falbe			plavák, plavka	
gemeine	Falbe			obyčejný
Maus-		"		myší
Dunkelmaus-		"		tmaový
Hellmaus-		"		světlý
Semmel-		"		žemlový
Silber-		"		stříbrný
Wolfsfalbe				vlčí
Fuchs			ryzák, ryzka	
Brand-	Fuchs			pálený
Dunkel-		"		tmaový
Gold-		"		zlatavý, zlatý
Hell-		"		světlý
Kohl-		"		uhlový
Kupfer-		"		měděný
Lehm-		"		jílový
Licht-		"		světlý
Metall-		"		kovový
Rot-		"		červený
Schwarz-		"		černý
Schweiß-		"		zamžený
Isabelle			izabela	
Dunkel-	Isabell			tmaová
Gelb-		"		žlutá
gemeine		"		obyčejná

Gold-	Isabell	izabela zlatá
Licht-	"	" světlá
Weiß-	"	" bílá
Rappe		vraník (vranka)
Glanz-	Rappe	" lesklý
Kohl-	"	" uhlový
Sommer,	"	" letní
Schecken		strakáč, straka
Achat-	Schecken	straka achátová
Braun-	"	" hnědá
Gelb-	"	" žlutá
Rot-	"	" červená
Porzellan-	"	" porculánová
Schwarz-	"	" černá
Schimmel		bělouš
Apfel-	Schimmel	" grošovaný
Atlas-	"	" atlasový
Brand-	"	" palený
Braun-	"	" hnědý
Eisen-	"	" ocelový
Fliegen-	"	" muškový
Forellen-	"	" pstruhový
Gelb-	"	" žlutý
Grau-	"	" šedý, sivák, sivka
Honig-	"	" medový
Milch-	"	" mléčný
Mohren-	"	" mourek
Rot-	"	" červený
Samt-	"	" sametový
Schwarz-	"	" černý
Silber-	"	" stříbrný
Taler-	"	" grošovaný
Tiger		tygr
Braun-	Tiger	" hnědý
Gelb-	"	" žlutý
Rot-	"	" červený
Schabracken-	"	" čabrankový
Schwarz-	"	" černý
getigert weiß		tygrovaně bílý

## VI. Určování stáří podle zubů.

Zahnalterlehre  
 Alterbestimmen  
 Ausbruch der Zähne  
 Emaileinfassung  
 Krone  
 Hals (b. Zahn)  
 vordere (rückw.) Kronenfläche  
 Längsfurche (an der vord.  
     Kronenfläche)  
 Reibfläche der Krone

určování stáří podle zubů  
 určování stáří  
 prořezávání zubů (lezení)  
 sklovitý lem  
 korunka (u zuba)  
 krček (u zuba)  
 přední (zadní) plocha korunky  
 podélná rýha (na přední ploše  
     korunky)  
 třetí plocha korunky

dreieckige	Reibfläche	třecí plocha	trojhranná
querovale	"	"	příčně vejčitá
runde	"	"	okrouhlá
verkehrt ovale	"	"	podélně vejčitá
Email- Substanz	"	sklovina	
Knochen-	"	zubovina	
Zement-	"	tmelovina	
Zahnfach		lůžko zubní	
Wurzel, (b. Zahn)		kořen (u zuba)	
Backen-	Zahn	stolička	
bleibender Ersatz-	"	zub stálý	
Eck-	"	okrajový řezák	
Haken-	"	špičák	
Milchbacken-	"	mléčná stolička	
Milch- (Fohlen-), Wechsel-	"	mléčný zub	
Milchschnide-	"	mléčný řezák	
Mittel-	"	střední řezák	
Schneide-	"	řezák	
Über- (Wolfs-)	"	kolozub	
Zangen-	"	klešťový řezák, klíšťky	
Oberkiefer	"	horní čelist	
Unterkiefer		dolní čelist	
Streckung der Kiefer		protažení čelistí	
Hechten- Gebiß		chrup štičí	
Karpfen-	"	" kapří	
Palisaden-	"	" palisádový	
schiefes	"	" šikmý	
Einbiß		zákus	
Kunde		jamka	
Kundenspur (am Schneide-		stopa jamečná	
zahn)			
Zahn- Periode		období, perioda	zubní
dreieckige	"	"	ploch troj-
Milchzahn-		"	hranných
querovale	"	"	mléč. zubů
runde	"	"	ploch příčně
verkehrt ovale	"	"	vejčitých
Wechsel-		"	ploch okrou-
Wechseln der Zähne		"	hlých
Maullochen		"	ploch podélně
Gitschen		"	vejčitých
		výměna zubů	výměny zubů
		padělání jámek	
		padělání jamek	

## VII. Zlozvyky koní.

üble Gewohnheiten der Pferde	zlozvyky koní
Barrenwetzer	kůň, který opírá zuby o žlab
Durchgehen	splašení
Hosenbrunzer	počuránek

Koppen	krkání
Kopper	krkavý kůň, krkáč
Koppriemen	řemen pro krkáče
Krippenbeisser	kůň, který hryže žlab
Krippensetzer	kůň, který opírá zuby o žlab
Kronentreten	přišlapování korunký
Luftkopper	kůň, který volně krká
Luftschnapper	kůň, který polyká vzduch
Maulschlagen	klapání pyskem
Salzlecken	liz solný (lázání)
Schildern	přišlapování korunký
Schlängenzunge	hadí jazyk
Schweifwedeln	vrtění ocasem
Sterngucker	hvězdář, kukač
Streufressen	žraní slámy
Weben	tkání
Zungenblöcken	vyplazování jazyka
Zungenschlagen	mlaskání jazykem
Zungenstoß (tiefe, vernarbte Verwunddungen an der Zunge)	hluboké jizvy na jazyku
Zungenstrecken	vyplazování jazyka

### VIII. Kování.

Ballen	patka
Ballenteil des Fleischstrahles	škárová patka
Bruch der Eckstreiben	zlomení, puklina rozpěrek
Eckstrebe (des Hufes)	rozpěrka
Eckstrebewinkel	úhel rozpěrkový
Eckwand	patková hrana
Fleisch- Blättchen	škárové lupínky
"    Sohle	"    šlapadlo
"    Krone	škárová korunka
"    Strahl	"    střelka
"    Wand	"    stěna
Glasurhaut	rohová glasura
Horn- Blättchen	rohové lupínky
"    Schuh-Kapsel	"    pouzdro
"    Sohle	"    šlapadlo
"    Strahl	rohová střelka
"    Streifen	proužek rôhoviny
Hornwand	rohová stěna
Hufknorpel	kopytní chrupavka
Huflederhaut	škára
Kronenrand (des Hufes)	okraj korunkový
Röhrchenhorn (der Hornwand)	rohové rourky (rohové stěny)
Saumrand	obruba rohová
Schußteil des Hufes	nártní část kopyta
Seitenwand	postranní stěna
Strahlfurche	stružka
Strahlkissen	pružná střelka
Tragrand des Hufes	nosný okraj kopyta

unterschobene Trachten		podsunuté patky
Trachtenkronenrand		korunní okraj patkové části
Trachtenwand		patková část stěny
weiße Linie		bílá čára
Zehenachse		nártní osa
Zehenteil des Hufes		nártní část kopyta
Zehenwand		nártní stěna
Bock-	Huf	kopyto srázné
bodenenger	"	„ sbíhavé
bodenweiter	"	„ rozbíhavé
brüchiger	"	„ lámavé
flacher	"	„ ploché
Knoll-	"	„ hlízovité
krummer	"	„ křivé
mürber	"	„ křehké a měkké,
Rehe-	"	„ schvácené
Ringel-	"	„ kroužkované, rýhované
schiefer	"	„ šikmé
spitzgewinkelter	"	„ ostroúhlé
spröder	"	„ křehké a tvrdé
steiler	"	„ příkré
Stock-	"	„ srázné
stumpfwinkeliger	"	„ tupoúhlé
(un-)regelmäßiger	"	„ (ne-)pravidelné
verschmälerter	"	„ zúžené
Voll-	"	„ plné
weicher	"	„ měkké
zehenenger	"	„ sbíhavé
zehenweiter	"	„ rozbíhavé
Zwang-	"	„ těsné
halber Zwang-	"	„ polotěsné
Hufbeschlag		podkování
Hufrehe		schvácenost kopyta
Knolle		hlíza
Sommerbeschlag		letní kování
Winterbeschlag		zimní kování
Klebewachs		vosk
bestolltes Eisen		podkova ozubová, ozubka
Defayssche Erweiterungseisen		Defaysova podkova
Einhaueisen		stíhavka
geschlossenes Eisen		podkova zámková
halbmondförmiges Eisen		srpkovitá podkova
Maultiereisen		podkova soumarská
Pantoffeleisen		pantoflice
Schraubstolleneisen		šroubová ozubka
Steingalleneisen		pérovka
Streifeisen		struhavka
Einhaustellen		stihací ozub
Eisnagel		zaostřený podkovák
Scharfnagel		zaostřený podkovák
Falz	des Hufeisens	rýha
Kappe	" "	čepička
		podkovy
		"

Nagelloch	des Hufeisens	dírka pro podkováč podkovy
Seitenkappe	" "	postranní čepička "
Anbrennen	" "	vpalování podkovy na kopyto
Aufnageln	" "	přibíjení podkovy
niederwirken		sřezávati
Einballen von Schnee		nabalování sněhu
Einknickung (der Hornwand)		vmačknutá rohová stěna
Einhauen		stíhání
Entzündung der Huflederhaut		zánět kopytní škáry
Hornkluft		doupě kopytní
Hornsäule		rohový sloupek
Hornspalt		rozštěp (kopytní)
Hufentzündung		zánět kopyta
verletzte Linie		porušená linie
rotes Mal		červené znaménko
Nagel- Druck		tlak hřebíkem
,, Stich		píchnutí hřebíkem
,, Tritt		zátlap
Ringbildung		tvoření kroužků stěnových
Spalt (-e)		rozštěp
durchdringender Spalt		,, hluboký
durchlaufender	,,	,, probíhající
oberflächlicher	,,	,, povrchní
Ochsen-, Klauenspalt		,, volský, paznehtní
Eckstreben- Spalt		,, rozpěrky
Kronen(rand)-	,,	,, na korunkovém okraji
Seiten(rand)-	,,	,, postranní
Trachten(rand)-	,,	,, patkový
Zehen(rand)-	,,	nártní rozštěp
Strahlfäule		hniloba střelky
Strahlkrebs		rakovina střelky
Steingalle (trocken, eiternd)		podozubek (suchý, hnisdavý)
Streifen		strouhání
Verbällung		zhmoždění patek
Vernagelung		zakování
hohle Wand des Hufes		dutá stěna kopyta
lose Wand des Hufes		odchlípená stěna kopyta
Zerrung der Beugesehnen		stržení šlach (ohybačů)
Ballenschützer		chránitko na patky
Hufeinlage		vložka do kopyta
Hufkappe		chránitko kopyta
Splintverband		třískový obvaz
Streifband (gegen Streifen)		chránitko proti strouhání

## IX. Vnější, vnitřní a sdělné nemoci.

Aderlaßfistel	pištěl po puštění žilou
äußere, innere und Infektions-krankheiten	vnější, vnitřní a sdělné (nakazlivé) nemoci
Anschwellung	zpuchlina
Bläschenausschlag	puchyřina
Hitzausschlag	osutina

Sommerausschlag	letní vyrážka
Eingeweidebruch	kýla, průtrž
Entzündung	zánět
Brustfellentzündung	zánět pohrudnice
Halsentzündung	zánět v krku
metastatische Entzündung	metastatický zánět
Exsudat	výpotek, exsudát
Geschwulst	otok, nádor
schwappende Geschwulst	houpatý otok
Gurtendruck	otlačenina podbřišníkem
Knochenaufreibung	zduření kosti
Kruste	strup
Kummetdruck	otlačenina chomoutem
Muskelschwund	úbyt svalstva
Neubildung	novotvar
Schorf	příškvar
Verdickung	zduření
Biß- Wunde	kousnutí
Brand- "	spálenina
Hieb- "	rána sečná
Quetsch- "	pohmožděnina
Riß "	rána tržná
Schnitt- "	" řezná
Schieß- "	" střelná
Stich- "	" bodná
Strick- "	zranění na zadní ploše spěnky
chronisch	vlekly, chronický
nässen	mokvati
Augenentzündung	zánět oční
Blümel, Blümchen (der Hornhaut)	bělmo na rohovce
Mondblindheit	měsíční slepota
Schönblindheit	zášer
grauer Star	šedý zákal
schwarzer Star	černý zákal
Starpunkt	zákalová tečka
Tränenausfluß	slzení
Angina	angina
Atembeschwerden	obtíže dýchací
Bronchialkatarrh	katar průdušek
Bug-, Brustbeule	nádor plecní
Genickbeule	nádor v záhlaví
Genickfistel	píštěl v záhlaví (vazu)
Brustseuche	nákaza prsní
Dampf	dýchavičnost, dušnost
Froschgeschwulst (am harten Gaumen)	žabka (na tvrdém patře)
Hüftlähme	ochrnutí kyčle
Kehlkopfpfeifen	pískání
Influenza	influenca

Lungendefekt	plicní vada
Lungenkongestion	nával krve do plic
Lungenrotz	plicní vozhrívka
Entzündung der Maulschleim- haut	zánět sliznice huby
Maulweh	bolavost huby
Pfeiferdampf	pískavá dýchavičnost
Rohren	pískání
vorübergehendes Rohren (fal- scher Rohrer)	chvilkové pískání
Schweratmigkeit	obtížné dýchání
Rehbein	srnčí noha
Ringbein	kroužek (průboj)
Überbein	návní kost
Einschuß	ústřel
Fesselverstauchung	podvrtnutí spěnky
Galle	nálevka
Fessel-	Galle
Gelenks-	"
Kreuz-	"
Sehnenscheiden-	"
Steingalle (trocken, eiternd)	šlachové pochvy
Eier- Hacke	podozubek (suchý, hnisavý)
Hasen- "	nálevka vejčitá na patě
Piep-	zaječí noha
Leiste	kotníček
Luxation der Kniescheibe	návní lišta
Mauke	vykloubení češky
Ohrspeicheldrüsenanschwel- lung	podlom
Schale	zduření příušní žlázy
Sehnen- Entzündung	šál
„ Klapp	zánět šlach
„ Scheidenentzündung	bánek
„ Verdickung	zánět šlachové pochvy
„ Zerrung	zduřenina šlachy
Spat	stržení šlach
Blutspat	špánek
Wasserspat	krevní špánek
Spatlahmheit	vodní špánek
Starrkrampf	špánkové kulhání
Stollbeule	ztrnutí
Aufblähen	mozolec
Blähung	nadýmání, nadmutí
Darmstein.	nadýmání
Darmverschluß	střevní kámen
Diarröhöe	neprůchodnost střeva
Magendarmkatarrh	průjem
Verdauungsstörungen	žaludeční a střevní katar
	obtíže zažívací, poruchy zaží- vání
Verstopfung	zácpa

Krampf-	Kilik	kolika křečová
Sand-	"	písková
Überfütterungs-	"	z překrmení
Wind-	"	plynová
Wurm-	"	hlístová
Abschuppung		loupání
Blutung der Haut		krvácení kůže
Hautekzem		ekzém kůže
Hautrotz		kožní vozhvědka
Juckkreis		svědění, svrbění
Räude		prašivina
Nasenausfluß		výtok z nosu
Nasenkatarrh		katar nosní
Beschälseuche		nákaza hřebčí
Druse		hřibecí
Dummkoller		jankovitost
schwarze Harnwinde		černá zástava moči
Haemoglobinämie		haemoglobinaemie
Hodensackbruch		kýla šourková
Lähmungserscheinungen		příznaky ochrnutí
Milzbrand		snět slezinná
Raspe		osutina
Rossen		řevnost
Rotz		vozhvědka
Samenstrangfistel		píštěl provazce chámového
Satteldruck		otlačenina sedlem
Stätigkeit		tvrdošíjnost
Widerristschäden (Druckleiden am Widerrist)		(pohmožděniny) otlačeniny kohtuku
Wut		vztekliná
Kräuze		svrab
Milzbrandbazillus		bacil sněti slezinné
Milzbrandspore		spora sněti slezinné
Räudemilbe		zákožka svrabová
Spulwurm		škrkavka
abführend wirken		působiti projímavě
Abführung		projímání
Berieselung mit Eiswasser		svlažování ledovou vodou
blistern		blistrovati
Blutstillung		zastavení krvácení
Punktfeuer		žíhání v bodech
Strichfeuer		žíhání v proužcích
thermische Einflüsse		vlivy thermické
traumatische Einflüsse		traumatické vlivy
reizmildernde Wirkung		zmirňující působení
Eisumschlag		ledový obklad
fluidieren		fluidovati
Priessnitzscher Umschlag		Priessnitzův obkladek
Umschlag		obklad
Gewährsmängel		právní vady

## X. Péče o koně.

abfrottieren	otírat
Abzugskanal	odpadový žlábek
Abzugsrinne	odpadový žlábek
Ammoniakgase	čpavkové plyny
Auflockern der Streu	čechrání steliva
Ausrücken (der Pferde)	vyjížďka koní
Ausscheidung	vyměšování
Ausscheren der Fessel	vystřihování spěnky
bandagieren	bandažovati
Anlegen der Bandage	bandažování, přikládání band-
Box	dáže
Bretterwand	bednění
Brutstätte	pařeniště
Düngergrube	jáma pro hnůj
Düngerjauche	hnojůvka
Exkreme	výkaly
frottieren	otírat, tříti
Frühjahrshaarwechsel	jarní línání
Futterkrippe	žlab
Futtemuschel	mušle
stechender Geruch	štiplavý zápací
Gesundheitspflege der Pferde	péče o zdraví koně
Hautausdüistung	výpar kůže
Hautpflege	pěstění kůže
Heuraufen	žebřík (koš)
Kastenstand	box
Kotmesser	škrabátko
Laufstand	volné stání
Lebensbedingungen	životní podmínky
Lebenserscheinungen	životní jevy
Scham	ochod
Scheren der Pferde	stříhání koní
Schilf	rákosí
Schopf	kštice
Schwebebaum	visuté břevno
Streitbaum	přehradné břevno
Schweißmesser	stirač potu
Schwemmen der Pferde	plavení koní
Stall, Stallung	konírna
Marodenstallung	stáj pro nemocné koně
Stallgang	stájová ulička
Standplatz des Pferdes (Pfer- destandplatz)	stání pro koně
Matratzen- Streu	matracové stlani
permanente „,	trvalé podestlání
Wechsel- „,	denní stlani
zusammengedrehtes Stroh	slaměný plenetec
Torf	rašelina
Urinrinne	močůvkový žlábek
Ventilation	větrání

verzärtelte Pferde	zhýčkané koně
Vorbeugungsmittel	ochranný prostředek
Pferd warten	koně ošetřovati
Wasserverschluß (b. Kanal)	sifon

## XI. Nauka o krmení.

Appetit	chuť k žrádlu
Beregnen	namoknutí
Biertreber	mláto
Bohne	bob
Eiweiß	bílkovina
Erbse	hrách
Fabrikationsrückstände	odpadky průmyslové
Fechsung	sklizeň
Fette	tuky
Fresslust	chuť k žrádlu
Bei- Futter	příkrm
diätetisches „	dietetické krmivo
Grün „	zelená píce
Halm- „	krmivo stébelné
Körner- „	zrní
Rauh- „	hrubá píce
Trocken- „	suchá píce
voluminöses „	objemné krmivo
Futterbrot (Zwieback)	suchary
Fütterungslehre	nauka o krmení
gequellte Gerste	máčený ječmen
geschrottete Gerste	šrotovaný ječmen
Gerstenschrott	ječný šrot
Gewürze	koření
Wiesengras	luční tráva
Wollgras	suchopýr, medyneck
Grummet	otava
Häcksel, Strohhäcksel	řezanka
abgelegener Hafer	oves vypařený, odleželý
dumpfiger „	„ ztuchlý
gequetschter „	„ mačkaný
keimender „	„ klíčící
schwarzer „	„ černý (druh ovsa)
übelriechender „	„ zapáchající
unverkümmelter „	„ plného zrna
warmer „	„ zapařený
Haferaufnahme	požití ovsy
Einspeichelung (des Hafers)	prosliňování (ovsa)
Umstechen des Hafers	přehazování ovsy
Berg- Heu	seno horské
dumpfiges „	„ ztuchlé
Klee- „	„ jetelové
saueress „	„ kyselé
schimmliges „	„ plesnivé
überständiges „	„ přestálé

Wiesen-	Heu	seno luční
Heublumen		senné trusky
Honigtau		medovice
Hülsenfrüchte		luštěniny
grüner Klee		zelený jetel
schwedischer Klee		švédský jetel
Kleie		otruby
Kornkleie		žitné otruby
Weizenkleie		pšeničné otruby
Abbrühen der Kleie		spaření otrub
Kleienschlapp		otrubový nápoj
Knollen und Wurzeln		hlízy a kořeny
Kohlenhydrate		uhlohydráty
brandige Körner		snětivá zrna
Leinkuchen		lněné pokrutiny
Ölkuchen		lněné pokrutiny
Kukuruz (Mais)		kukuřice
Leinsamen		lněné semeno
Luzerne		vojtěška (lucinka)
nüchterner Magen		lačný žaludek
Grünmais		zelená kukuřice
Einquellen des Maises		namáčení kukuřice
Malzkeime		sladový květ
Mehltau		padlí
Melasse		melasa
Melassenpräparat		melasový přípravek
Mohrrübe		mrkev (ke krmení)
multerig		ztuchlý
Nährstoff		výživná látka
Nährwert		výživnost, výživná hodnota
Notreife		předčasné uzrání
grüne Getreidepflanzen		zelené obilí
Sumpfpflanzen		bažinaté bylinky
Pflanzenfresser		býložravec
Quetschen		mačkání
Rade		koukol
Reuterung auf der Windfrucht-		čištění na mlýnku
reuter		
Robur		robur
Rohr		rákos
Rübenblätter		řepný chřást
Rübenschitzel		řízky
Salzgabe		dávka soli
Sämereien		seménka (zejm. plevelová)
schimmlig		plesnivý
Schlucken		polykání
Schwitzprozeß		zapaření
Sirup		syrob
Stärke		škrobovina
stickstofffrei		bezdušíkatý
Stroh		sláma
Futter-	Stroh	„ krmná

Gehäck-	Stroh		sláma	řezanková
Gersten-	"		"	ječná
Hafer-	"		"	ovesná
Lager-	"	(Bettenstroh)	"	lůžková (cepová)
Ritt-	"		"	drchaná
Roggen-	"		"	žitná
Schab-	"		"	cepová
Sommer-	"		"	jařinová
Streu-	"		"	stelivová
Weizen-	"		"	pšeničná
Winter-	"		"	ozimá
Kleien-	Trank		nápoj	otrubový
Mehl-	"		"	moučný
Schleim-	"		"	sliznatý
verdaulich				stravitelný
Verdaulichkeit				stravitelnost
fades Wasser				mdlá voda
Wicke				vikev